



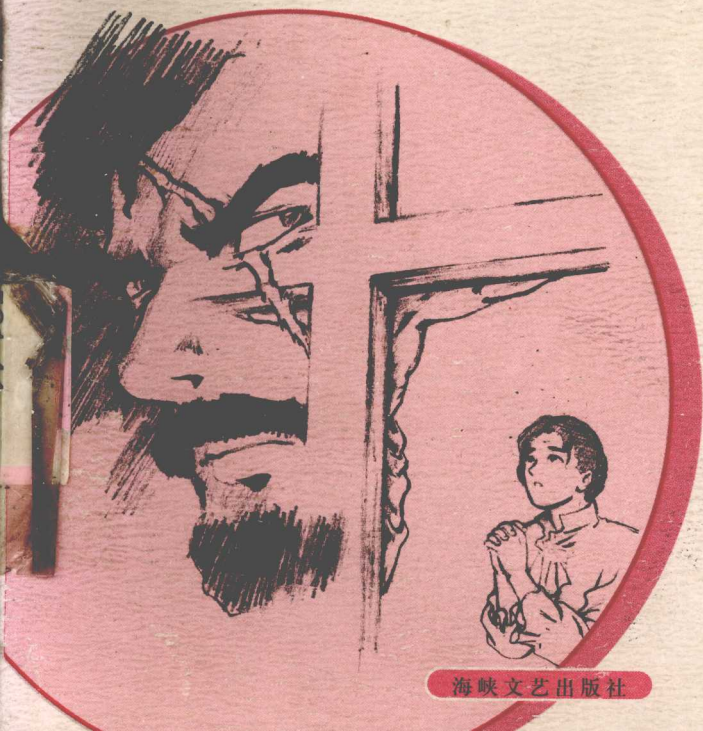
海峡 青少年文库

40

# 世界百部 文学名著速读

总顾问：季羨林

主 编：孙绍振



牛  
虻

海峡文艺出版社

# 世界百部文学名著速读

40

原著：(爱尔兰)伏尼契

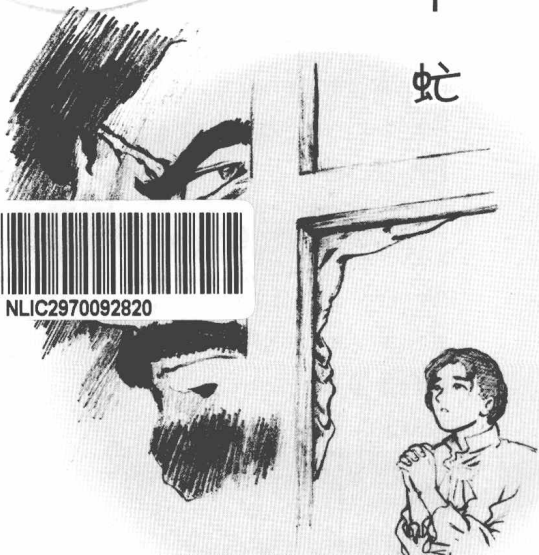
编者：陈建生

海峡文艺出版社

牛  
蛇



NLIC2970092820



## 图书在版编目(CIP)数据

世界百部文学名著速读/孙绍振主编. —福州: 海峡文艺出版社, 2002. 3

ISBN 7—80640—605—0

I. 世… II. 孙… III. 文学—作品—简介—世界

IV. I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 076074 号

## 牛 虻

---

原著:(爱尔兰)伏尼契

编者:陈建生

责任编辑:李国霖

出版发行:海峡文艺出版社

社址:福州市东水路 76 号 14 层

邮编:350001

发行部电话:0591—7536724

印刷:福建新华印刷厂

邮编:350011

开本:787×1092 毫米 1/32

字数:60 千字

印张:4.5

插页:2

版次:2002 年 3 月第 1 版

印次:2002 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 7—80640—605—0/I·390

全套(50 册)定价:270.00 元

(本册定价:5.40 元)

---

如发现印装质量问题,请寄承印厂调换

# 青少年心仪的图书馆

## (代前言)

海 文

阅读是一个必要的训练项目。阅读的价值不仅在实用,而且在于提高文化修养。有一个很好的说法,阅读名著的用处就在于叫人见识名著一番。因此,要做一个有修养的人,就要多接触名著。但“名著”的头衔往往让人望而生畏,不知不觉地敬而远之。《世界百部文学名著速读》(下称《速读》),希望让读者能够亲近名著,并激发阅读兴趣。本套丛书有如下特色。

一、一般人往往把名著与经典连在一起。这当然十分正确,但也造成视界的狭隘,造成虽有纵深度与厚重感却比较缺乏鲜明性、时代性。所以在《速读》里,我们聚焦名著经典,囊括国家教育部推荐的文学名著的同时,还关注时下流行图书,遴选相当部分青少年朋友喜欢的、与大家生活比较贴近的文学作品,像科幻小说、儿童文学作品等。这样,《速读》就具有经典性、时代感、流行性等诸多特征,必定会成为大家认同并喜欢的一套丛书。

二、我们认为，一本对青少年有所助益的好书应该处在开拓知识面、激发青少年兴趣、爆破青少年潜能的结合点上。而对青少年的激励和促进的最好方法就是用活泼轻松的活动方式，让大家自觉地产生读书的乐趣和写作的热情。为此，我们策划了“读世界名著，写自己故事”读书征文活动，相信会让许多青少年朋友从中受益。

三、既然是一套速读丛书，是经过整理后的名著故事，所以读起来特别轻松。但有一点可以肯定，她轻松而不失趣味，方便阅读却仍葆原著的精髓。由轻松带来的趣味性不是我们最后的目的，我们希望借助《速读》激发读者的阅读兴趣，从而自然而然地向原著靠拢，自己去找原著读。读者应该把《速读》中的每一册书当做一只只小船，通过它们航行到原著的大海里去。

四、实用性是这套丛书的又一大特色。我们注重原著的精彩之余还充分考虑读者的实际要求，真正满足读者的需要。每本书有近三分之二的篇幅是原著的精彩片段集锦。对摘选的精彩片段，我们还做了细致的分类，分写人、写景、议论、抒情、叙述、对话等六个部类，而且对每一类还加上点评，对每一片段加上小标题。这样既给读者的读书写作提供最便捷的帮助，

读者可以借鉴模仿名家的写法，可以说是一本简明的作文工具书；同时她又提供给读者开放的、自己品鉴赏读的空间。另外像一些对话，因为包容了睿智、机智和幽默，既可以给读者带来阅读的兴奋点，又可以成为语文实践活动的必要素材。

五、装帧设计的新颖。《速读》的阅读对象是青少年，因此，在装帧设计上充分考虑青少年的阅读兴趣，采用卡通画作封面的主体，用彩色特种纸作封面，异型 36 开本。在众多的同类读物中，显示出自己独特的风采。

总之，囊括教育部门推荐篇目，营造阅读写作互动氛围，采用卡通漫画装帧设计，创设读书获奖动人机会，展现文学名著最新风采，是《速读》的追求，也可以说是《速读》的特色。

莎士比亚曾说过，我的图书馆是我心仪的花园。《速读》就是专门为青少年朋友准备的，一个真正让大家心仪的图书馆。

# 目 录

|                     |       |
|---------------------|-------|
| 出版说明 .....          | (1)   |
| 青少年心仪的图书馆(代前言)..... | 海文(1) |
| 作品导读 .....          | (1)   |
| 故事梗概 .....          | (5)   |
| 精彩片段集锦.....         | (89)  |

## 一、人物

|                |      |
|----------------|------|
| 1. 少年的琼玛 ..... | (89) |
| 2. 牛虻 .....    | (90) |
| 3. 吉卜赛女郎 ..... | (91) |
| 4. 临刑前牛虻 ..... | (91) |
| 5. 琼玛 .....    | (92) |
| 6. 老太婆 .....   | (92) |
| 7. 愤怒的琼玛 ..... | (92) |
| 8. 马兵 .....    | (93) |

## 二、景物

1. 湖边 ..... (93)
2. 散步 ..... (94)
3. 马戏班 ..... (94)
4. 惩罚牢 ..... (95)
5. 老房子 ..... (95)
6. 春夜 ..... (96)
7. 教堂 ..... (96)

## 三、对话

1. 误会 ..... (97)
2. 乔装 ..... (100)
3. 讨论 ..... (101)
4. 倾诉 ..... (103)

## 四、议论

1. 嫉妒 ..... (105)
2. 应酬 ..... (106)
3. 小丑 ..... (107)
4. 无神论 ..... (107)
5. 神父和谎言 ..... (109)

## 五、抒情

1. 亚瑟和神父在路途中 ..... (110)
2. 爱与信仰 ..... (110)



|                |       |
|----------------|-------|
| 3. 在牢中·····    | (112) |
| 4 觉醒·····      | (112) |
| 5. 感悟·····     | (113) |
| 6. 铭文·····     | (114) |
| 7. 自责·····     | (114) |
| 8. 回忆·····     | (115) |
| 9. 幻想·····     | (116) |
| 10. 神父的忏悔····· | (116) |
| 11. 为难·····    | (117) |
| 12. 痛苦·····    | (118) |
| 13. 最后的言语····· | (118) |

## 六、叙述

|                |       |
|----------------|-------|
| 1. 詹姆斯的态度····· | (121) |
| 2. 枪决前夕·····   | (122) |
| 3. 枪决现场·····   | (123) |
| 4. 在牢中·····    | (125) |
| 5. 梦境·····     | (126) |

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| “读世界名著 写自己故事”征文启事·····        | (129) |
| “读世界名著 写自己故事”参赛征文登记表·····     | (131) |
| 《世界百部文学名著速读》(第一辑 50 种)目录····· | (133) |



《牛虻》是爱尔兰女作家艾·丽·伏尼契的长篇小说，一八九七年在英国出版。小说通过对牛虻战斗历程的描写，展现了处于教会统治下的意大利动荡的社会现象；它所塑造的牛虻的艺术形象，成了当年意大利革命者的典型。

小说主人公亚瑟的成长是通过各种矛盾冲突来表现的。这种矛盾冲突主要包括父子关系、宗教信仰两个方面，集中体现在亚瑟同神甫蒙太尼里的关系上。开始时，亚瑟并不知道蒙太尼里是自己的父亲，而只是把他当作慈爱可亲、堪予信任的神甫。当时的亚瑟受到了争取民族解放独立思想的影响，在跟神甫的讨论



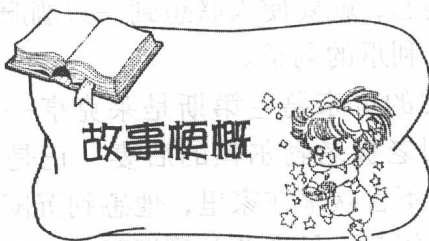
中坚持认为：做一个虔诚的基督教徒与一个为意大利独立而奋斗的人并不矛盾。他不知道两者在当时的意大利是水火不相容的。神甫对这种天真的想法十分担心，他寄希望于将来能偷偷打消会导致亚瑟反教会统治的危险思想。然而亚瑟对神甫因父子私情而产生的宽容作了错误的理解，认为宗教与革命是可以统一的，并且不恰当地把神甫看做是教会统治的代表。由于这一错觉，当新神甫到来时，他立即遭受惩罚：他和所有的革命党人遭到逮捕。直到他儿时女友琼玛给他一记耳光，人家告诉他新神甫告密，以及蒙太尼里就是他父亲时，他那天真的幻觉才痛苦地消失。他开始认识到民族独立与教会统治是势不两立的。这次挫折对亚瑟来说是一场毁灭性的灾难，同时又是火中凤凰的新生。从此之后，亚瑟再也不是旧“亚瑟”了，他变成了“牛虻”。

希腊哲学家苏格拉底把自己比喻为牛虻，说自己甘冒天下之大不韪，对当时社会的弊端实行针砭，即使自己为此而死也在所不惜。伏

尼契以“牛虻”作为新生亚瑟的名字，意味着他将是一个坚定的反教会统治的革命者。果然，当“牛虻”出现在读者面前时，人们看到的是一个饱经忧患、意志坚强、机智勇敢的革命者的形象。







## —

正月里的一天，亚瑟上神学院还一本书。听说院长蒙太尼里出去了，就走进蒙太尼里的私人书房，把书本放回书架，坐在椅子上，等待院长的回来。

亚瑟是一个瘦削的小伙子，不太像三十年代英国中等阶级的年轻人，倒像十六世纪人物画里的意大利少年。从那长长的睫毛，敏感的嘴角，直到那纤小的手和脚。他身上每一部分都显得过分精致，轮廓过分鲜明。要是静静坐在那儿，人家准会当他是一个女扮男装的很美的姑娘，可是一行动起来，他那柔软的敏捷的



姿态，就要使人联想到一只驯服了的没有利爪的豹子。

亚瑟的母亲葛兰第斯是莱克亨一家英国轮船公司老板老勃尔顿的后妻，正是因为这样，亚瑟不喜欢呆在家里，他感到沉闷——特别是在去年冬天母亲葛兰第斯死后，亚瑟几乎都住在学校里。亚瑟的异母兄弟詹姆斯·勃尔顿对待亚瑟及他的母亲可以说是尽力的，在继母葛兰第斯去世的日子，他们总是由衷地保护着他，免得他遭受裘丽亚——詹姆斯·勃尔顿的妻子——无情的长舌的伤害，并且在对待裘丽亚方面，也尽了他们自己以为应尽的责任。他们并不假装喜爱他，只老把他们对他的慷慨主要用下面的方法表示出来，毫不吝啬地供给他零用钱，并且听任他自由自在。

亚瑟非常用功，很少有空闲的时候。可是每一礼拜，他总要抽出一些时间，哪怕只有几分钟——去看一两次蒙太尼里。他始终感觉除去死去的母亲外，他已没有像爱蒙太尼里那样爱别人了。此时，亚瑟在书房里，等待神父的时



候他想起了前几天和神父的一次谈话：

“我的孩子，”蒙太尼里神父说，“要是我说上帝不曾对你的灵魂讲过什么话，那是他不许可的。但是你得记着事情是在什么情况下发生的，不要把由于悲痛或疾病所带来的幻想当成庄严的感召。即使真是上帝的意旨，他要借那死亡的阴影来答复你的问题，你也得弄清确实你并没有误解他的话。你心里想着要进行的事业究竟是什么呢？”

亚瑟站了起来，好像背诵一篇散文一样缓慢地回答：

“要把我的生命献给意大利，帮助她从奴役和贫困之中解放出来；要把奥地利人驱逐出去使意大利成为一个除了基督外没有帝王的自由共和国。”

“亚瑟，想一想，你说的是什么话！你是连意大利国籍都还没有的人呀！”

“这没有什么分别，我是我自己。我既然已了解这个事业，就是这个事业中的一个人了。”

又是一阵沉默。





蒙太尼里把一只臂膀靠在一棵树枝上，举起一只手放在眉毛下面遮住两只眼睛。

“今晚我不能跟你讨论，”他说，“事情来得太突兀……我完全没有料想到……我必须要有充分时间来仔细考虑一下。改天我们再确切地谈一下。但目前我要你记住一件事：如果你为了这件事情搞出麻烦来，如果你……因此而死，那你的是要使我心碎的。”

“神父……”

“不，让我把要说的话说完。有一次我曾经告诉过你，说我在这个世界上，除了你之外再也没有第二个人。我想，你一定不能完全懂得这句话的意思。一个年轻人要懂得这一点是困难的；当我像你这么大的时候也不会懂的。亚瑟，你对于我好像是我的……亲儿子一般。你明白吗？你是我眼睛里的光明，心坎里的希望。我就是死，也不肯让你走错一步路，以致断送你的生命。可是我也无能为力。我并不要求你对我提出任何诺言；我只要你记住这一点，并且随